

**Me han traído una caracola...**

**Мне принесли морскую раковину...**

**50 испанских стихотворений для начального чтения**

Составил и адаптировал Илья Франк

*Метод чтения Ильи Франка*

## Оглавление

### **Gustavo Adolfo Bécquer**

*Besa el aura que gime blandamente*

*Volverán las oscuras golondrinas*

*No sé lo que he soñado*

*Flores tronchadas, marchitas hojas*

*Amor eterno*

### **Miguel de Unamuno**

*Al pie del cielo las nubes*

*Yo quiero vivir solo*

*Golondrina, peregrina*

### **Antonio Machado**

*La calle en sombra. Ocultan los altos caserones*

*¿Mi amor? ... ¿Recuerdas, dime*

*Campo*

*Pegasos, lindos pegasos*

*Y ha de morir contigo el mundo mago*

*Noche de verano*

*Guitarra del mesón que hoy sueñas jota*

*El hospicio*

**Juan Ramón Jiménez**

*Yo no volveré. Y la noche*

*Los caminos de la tarde*

*Amo el paisaje verde, por el lado del río*

*Tarde última y serena*

*El viento se ha llevado las nubes de tristeza*

*Aldea*

*Tristeza dulce del campo*

*Octubre*

*El viaje definitivo*

*Convalecencia*

*Yo no soy yo*

**León Felipe**

*Como tú...*

*A Franco (Hermano... Tuya es la hacienda)*

**Dámaso Alonso**

*Los contadores de estrellas*

**Federico García Lorca**

*La guitarra*

*Pueblo*

*Encrucijada*

*La balada del agua del mar*

*La luna asoma*

*Al oído de una muchacha*

*Caracola*

*Preludio*

*Despedida*

**Luis Cernuda**

*El prisionero*

*Niño tras un cristal*

**Rafael Alberti**

*El Ángel desconocido*

*Si mi voz muriera en tierra*

**Miguel Hernández**

*Canción última*

*Negros ojos negros*

*Llegó con tres heridas*

*La guerra*

*Menos tu vientre*

*Cogedme, cogedme*

*Vals de los enamorados y unidos hasta siempre*

Los caminos de la tarde (дороги вечера)

se hacen uno (превращаются в одну: «делаются одной /дорогой/»; *hacerse* — *делаться, становиться; казаться; притворяться*), con la noche (с наступлением ночи/когда темнеет: «с ночью»; *noche, f* — *ночь; вечер; темнота*).

Por él he de ir a ti (по ней: «по нему» мне нужно идти к тебе; *haber de* — *быть должным, быть обязанным /что-либо сделать/*), amor que tanto te escondes (/o/ любовь, которая так /хорошо/ скрываешься/прячешься; *tanto* — *столько; так /много/; esconderse* — *прятаться, укрываться*).

Por él he de ir a ti (по ней мне нужно идти к тебе),  
como la luz de los montes (подобно свету гор; *monte, m* — гора; *пустошь*  
*/поросшая лесом; кустарником/; мелколесье*),  
como la brisa del mar (подобно ветру с моря: «ветру моря»; *brisa, f* — северо-  
восточный ветер; *норд-ост*; */морской/ бриз*; */легкий/ ветерок*),  
como el olor de las flores (подобно аромату цветов; *olor, m* — запах, аромат;  
*flor, f* — цветок).

Los caminos de la tarde  
se hacen uno, con la noche.  
Por él he de ir a ti,  
amor que tanto te escondes.

Por él he de ir a ti,  
como la luz de los montes,  
como la brisa del mar,  
como el olor de las flores.

*Juan Ramón Jiménez*

---

Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в  
соответствующем языковом разделе (испанский язык), в  
подразделе «Тексты на испанском языке, адаптированные по  
методу чтения Ильи Франка»